



Junho 2004

KIFA NEWS

PORTUGUÊS

Boletim 30

ポルトガル語

2004年6月

Kameyama International Friendship Association
亀山国際交流の会



きらめきかめさん
O símbolo do
Kirameki Kamesan

Kirameki Kamesan é formado de vários grupos de voluntários de cidadãos de Kameyama. O KIFA, Associação Internacional de Amigos de Kameyama, foi fundada com o propósito de dar assistência aos estrangeiros residentes em Kameyama. O Boletim KIFA NEWS é uma publicação mensal.



Início do Projeto *Meirinkan* (めいりん館プロジェクト)

Está iniciando uma ocasião de estudar

O que é MEIRINKAN ?

É um estabelecimento que oferece aulas para pessoas, tanto crianças como adultos, que não tiveram oportunidade de frequentar uma escola, ou por algum problema não vai na escola.

Vai começar em junho.

Nesta aula ensinam língua japonesa, matemática, inglês, ciência, e sociedade usando o texto de escola secundário, e podem escolher a matéria do seu gosto ou condição ou pode escolher uma só matéria também.

Maneira de como estudar: Estudar em casa e escrever relatório que será corrigido. E também é realizado aula no colégio de Kameyama duas vezes ao mês no Domingo de manhã.

As aulas são administradas por professores de escolas e cidadãos que tem variadas experiências voluntárias. Número de vagas para cada matéria é de 15 pessoas.

Abrange as pessoas que têm o grau primário e cidadãos em geral que moram nos arredores de Kameyama, especialmente para seguinte pessoas:

Estudante secundário que não vai a escola

Pessoa que quer estudar cultura geral básica.

Pessoa que não pode ir a escola durante e depois da Guerra

Estrangeiros que querem saber mais sobre o Japão

Custo de texto: ¥ 3,000 por matéria (1教科につき教科書代3000円)

Perguntas: Escritório de MEIRINKAN /Tel. 090-1744-7154 (Shimizu)

Seção de Serviço Social da Prefeitura Tel. 0595-84-5007



Festival da Flor Íris "Hana-Shoubu Matsuri" (花しょうぶまつり)

Para intensificar a divulgação da Flor Íris e solidificar o intercâmbio com as pessoas, será realizado Festival de Flor Íris, considerada a flor símbolo de Kameyama. Venha apreciá-las e curtir momentos agradáveis com a família e amigos.



Data: dia 6 de junho (domingo), das 10:00 às 15:00 h

(mesmo que chover, haverá o festival)

Local: Kameyama Koen Shoubu-en

(Parque de Kameyama, atrás do Ginásio Kameyama Chugakkou)

Conteúdo: Orientação para cultivo da flor, lojas de comidas, cerimônia de chá, concurso de fotos, o apresentação de instrumento "Taisho-koto", ... etc.

Maiores informações: Chiiki Shakai Shinkou Kai (Tel. 0595-83-1385)

Imposto sobre Automoveis “Jidousha-zei” (自動車税について)

Este imposto é calculado para pessoas que possuem o automóvel registrado em seu nome no dia 1º de abril do ano. O imposto recolhido é usado para manutenção de vias urbanas e auto-estradas. O valor do imposto varia conforme as características do carro. Para carros leves com até 660 cc (Kei-jidousha) e motocicletas, o imposto é recolhido pelo município. Para os demais veículos, o imposto é recolhido pela província, e o valor varia conforme o tipo, o propósito, a carga máxima e cilindradas do veículo.



Em maio foi enviado “O Aviso para Pagamento de Imposto sobre Automóveis”, que deverá ser pago em qualquer instituição financeira ou agência do correio, até o prazo de 31 de maio de 2004. Sem o pagamento deste imposto não é possível dar entrada na inspeção do veículo (Shaken). No caso de cancelamento do registro de automóvel ou mudança para outra província, o imposto a ser cobrado será proporcional ao: tempo que possuiu o automóvel; ou o período que morou na província.

Para maiores informações:

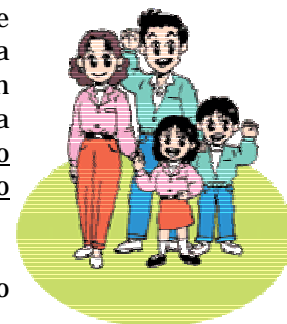
Mie-ken Jidousha Zeimusho (Imposto sobre veículos) Tel. 059-223-5020

Chubu Unyu-kyoku Mie Riku'un shikyoku (Registro de Veículos) Tel. 059-234-8416

(Carros leves até 660 cc) Prefeitura de Kameyama Tel. 0595-82-9990

Informação sobre Ajuda de Custo “Jidou-Teate” (児童手当について)

O Jidou-Teate é um subsídio do País para crianças de 0 à 6 anos de idade. Esse subsídio é fornecido para a pessoa responsável pela criança, desde que tenha a renda dentro da tabela estabelecida pelo governo. Pessoas com alta renda não tem direito ao esse subsídio. Para poder recebe-lo é necessário cadastrar-se na Prefeitura onde reside. Para quem já é cadastrado no “Jidou-Teate”, é necessário fazer o recadastramento uma vez ao ano. Se não for feito o recadastramento o “Jidou-Teate” será cancelado automaticamente.



Para continuar recebendo a ajuda de custo, tem que verificar a renda obtida no ano anterior, e a atual situação familiar em 1º de junho de 2004.

Comparecer na Prefeitura do dia 1 ao 30 de junho, munido de:

1. Carimbo
2. Caderneta de contribuinte de pensão (se tiver)
3. Jidou-Teate yo Shotoku Shoumeisho (somente para pessoas que não estavam com o endereço registrado em Kameyama em 1º de janeiro de 2004. Esse documento deve ser obtido na prefeitura onde estava com o endereço registrado anteriormente)

* Trazer também o papel que foi enviado para a sua residência. (Jidou-Teate Genkyou Todoke “児童手当現況届”)

Consultas Sobre Pagamento de Impostos Municipais e Estaduais na Prefeitura (市税・県税に関する休日窓口を開設します)

A Prefeitura de Kameyama funcionará para atender consultas sobre pagamento de Imposto Municipal (Shi Ken Min Zei), Imposto de carro de chapa branca (Jidousha Zei), Imposto de carro de chapa amarela (Kei Jidousha Zei), Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken).

Data: 30 de maio (dom) Horário: das 9:30 às 16:00 h.

Local: Prefeitura de Kameyama (entrada principal)

Maiores Informações:

Sobre carro de chapa branca: 0593-82-8660

Imposto Municipal e de carro de chapa amarela: 0595-84-5009

Imposto do Seguro Nacional de Saúde: 0595-84-5006

Plantões Médicos aos Domingos - Junho 2004

Kyujitsu no Tooban I 6月の休日の当番医

Data	Local	Endereço	TEL 0595
6(dom)	Nishikawa Ganka Seki Clinic	Higashimaru cho Seki cho Shinjo	82-0022 96-2220
13(dom)	Kameyama Iin	Hon machi	82-0015
20(dom)	Kameyama Hifuka	Shibukura cho	83-3666
27(dom)	Toyoda Naika Shounika	Hon machi	82-0017



Geralmente o horário de atendimento é das 13:00 às 21:00h. Pode haver alterações no horário de atendimento, por isso, informe-se antes de sair de casa.

Maiores informações: Kameyama Chiiki Kinkiu Iryoo Joocho Center (Tel. 0595-82-1199)
Prefeitura de Kameyama (Tel. 0595-82-1111)

Exames Para Crianças “*Nyuyouji Kenshin*” 乳幼児健診

Exame para crianças de 3 anos (crianças nascidas em dezembro de 2000)

Trazer: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), questionário, urina para exame, relatório de dados da criança.

Data: 17 de junho (quinta-feira) Horário: a partir das 13:00h.



Exame para crianças de 1 ano e seis meses. (crianças nascidas em novembro de 2002). Trazer: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), relatório de dados da criança.

Data: 24 de junho (quinta-feira) Horário: a partir das 13:30h.

Local de ambos exames: Soogo Hoken Fukushi Center – “AiAi” – Tel. 0595-84-3316

Consultas “*Soudan*” 各種相談

Consultas sobre Direitos Humanos “*Jinken Soudan*”

Data: 7 de junho (seg) e 25 de junho (sex)

Horário: 13:00 às 15:00h.

Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1

Consultas sobre Legislação “*Houritsu Soudan*” (Consultas com advogado)

Data e horário : 17 de junho (qui) – 13:30 às 16:00 h.

30 de junho (qua) – 13:30 às 17:00 h.

Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1

Marcar hora com antecedência !! Pode ser marcado com 1 mês de antecedência.

Maiores informações: Prefeitura de Kameyama (Tel. 0595-82-1111)

Exames Preventivos de Câncer de Mama e Útero

“*Nyu gan to Shikiu gan no kenshin*” 乳がんと子宮がんの検診

O Centro de Saúde e Previdência Social de Kameyama promove exames preventivos de câncer de mama e útero.

Data: 1 de julho de 2004 (quinta-feira)

Horários: Somente exame de mama: 10:00 às 11:00 h.

Ambos os exames: 12:50 às 13:50 h

Local: AiAi Center (no outro lado do Hospital Iryoo Center)

Abrange: Mulheres que tenham o endereço registrado em Kameyama, nascidas antes 31 de março de 1975.

Valor do exame: câncer de mama: ¥600, câncer de útero: ¥500



As vagas são limitadas. As interessadas devem ligar a partir do **dia 25 de Maio de 2004**, para o Sougo Hoken Fukushi Center para marcar consulta com antecedência. (Tel. 0595-84-3316)

Aulas de Japonês (日本語教室、開講しました!)

Este ano também nós começamos o curso de Japonês a partir do dia 8 de maio (sab). Queríamos mostrar as fotos dos estudantes e comentários deles. Não queremos estudar conosco? Esse ano também há alunos de várias nacionalidades que vêm estudar o japonês.

Data e Horário: 19:00 - 20:30

Local: Seishounen Kenshu Centa

Taxa: ¥5.000 (anual até março do ano que vem)



O ambiente escolar e a disposição dos professores nos motiva vir todos os sábados a estudar a língua japonesa.

Ivo



A simpatia dos professores, nos faz vir de outra cidade para estudar aqui.

Giovana

Publicação: KIFA- Associação Internacional de Amigos de Kameyama

発行 : KIFA 亀山国際交流の会

E-mail : amani@helen.ocn.ne.jp / **Home Page** <http://www6.ocn.ne.jp/~kameyama/kirameki/>

Colaboração: Prefeitura de Kameyama, Setor de Serviço Social e Setor de Planejamento

協力 : 亀山市役所 市民課 企画課